



SAISON 2009-2010 VOL. 11 N°1

CARAVANSÉRAIL

CRÉATION THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI

DE ROBERT CLAING + MISE EN SCÈNE ROBERT BELLEFEUILLE
AVEC BENOÎT DAGENAIS ET PAUL SAVOIE
COLLABORATEURS AUDREY LAMONTAGNE, JEAN BARD,
LINDA BRUNELLE, ERWANN BERNARD ET LOUISE BEAUDOIN

DU 15 SEPTEMBRE AU 10 OCTOBRE 2009

PARTENAIRES DE SAISON



LE DEVOIR



CONJUGES DES ARTS



THÉÂTRE
D'AUJOURD'HUI
3900, RUE SAINT-DENIS
MONTREAL
H2W 2M2
SHERBROOKE

Caravansérail

DURÉE DU SPECTACLE : 1 H 25 SANS ENTRACTE

Au cœur d'une journée caniculaire dans une France qui a bercé leur amour du vin et de la fête, deux Québécois désenchantés ayant atteint le mitan de leur vie, décident de fourbir les lances du désir et de la fougue, de mettre les compteurs à zéro et de tout recommencer.

L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

TEXTE ROBERT CLAING
MISE EN SCÈNE ROBERT BELLEFEUILLE
AVEC BENOÎT DAGENAIS ET PAUL SAVOIE
ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE ET RÉGIE
AUDREY LAMONTAGNE
SCÉNOGRAPHIE JEAN BARD
COSTUMES LINDA BRUNELLE
ÉCLAIRAGES ERWANN BERNARD
MUSIQUE ORIGINALE LOUISE BEAUDOIN
MAQUILLAGE SUZANNE TRÉPANIÉ
DIRECTION DE PRODUCTION NICOLAS MARION
DIRECTION TECHNIQUE JEAN-PHILIPPE CHARBONNEAU
RÉALISATION DU DÉCOR ET DES ACCESSOIRES
PRODUCTIONS YVES NICOL
CHARGÉ DE PROJET PATRICK PERRIN
ÉQUIPE TECHNIQUE ANTHONY CANTARA, MARC COUTURIER,
MARTINE CÔTÉ, MICHEL-EUDORE DESROSISIERS, JULIE-ANNE
PARENTÉAU-COMFORT, SERGE PELLETIER, MARZIA
PELLISSIER ET MARTHA RODRIGUEZ

Le Théâtre d'Aujourd'hui remercie le Théâtre du Nouveau Monde, la Compagnie Jean-Duceppe et l'École nationale de théâtre.

Le texte *Caravansérail* est publié chez Dramaturges Éditeurs. Vous pouvez vous procurer le livre à notre Bouquinerie au coût de 12\$.

Les Curiosités de la pièce *Caravansérail* se tiendront le mardi 29 septembre à l'issue de la représentation.

Vous pouvez consulter les biographies des comédiens au www.theatredaujourd'hui.qc.ca/caravanserail.



PHOTO: ISABELLE CLÉMENT

Deux Robert, un Paul et un Benoît...

Robert Claing a écrit pour ses deux potes Benoît et Paul. Des amis de longue date. Des amis avec qui il a partagé bien des aventures et autant de récits, de bonnes blagues et quelques bouteilles.

Il leur a écrit *Caravansérail*. Un peu pour leur faire plaisir, mais pas seulement... Car à la lecture de ce très beau texte, j'ai été extrêmement touchée par cette parole d'hommes qu'on entend rarement dans la multitude des voix qui s'élèvent.

Des hommes qui ont le regard tourné vers ce qui reste à venir... derrière eux déjà tant d'histoires d'amour, d'amitié, d'illusions balayées, d'échecs assumés, de cicatrices refermées. Deux hommes qui se demandent dans le fatras des fatigues d'un métier qui les exaspèrent, ce qui pourrait bien arriver maintenant... qu'est-ce qui pourrait bien raviver la fougue qui les a jadis portés, cette jeunesse qui les habite encore et qu'ils ne perçoivent plus autant dans le reflet de leurs traîtres miroirs? Deux hommes et avec eux tous les hommes. Nous tous, dans la brûlure des questions sans réponses et des rêves qui nous gardent plus vivants que la vie même.

Merci à ce quatuor de rêve qui ouvrira la 41^e saison du Théâtre d'Aujourd'hui.

Robert Claing, merci pour la confiance.

Benoît Dagenais et Paul Savoie, merci à vous deux pour ce cadeau d'être là avec en plus, tout ce talent.

Robert Bellefeuille, pour l'amitié depuis toujours, il me semble, et ce grand cœur plein d'ardeur.

À Jean Bard, Louise Beaudoin, Erwan Bernard, Linda Brunelle, Suzanne Trépanier, merci d'être là.

MARIE-THÉRÈSE FORTIN
CODIRECTRICE GÉNÉRALE ET DIRECTRICE ARTISTIQUE

EN TOUT PREMIER LIEU, L'AMITIÉ.

La pièce, *Caravansérail*, a été écrite pour mes amis, Benoît Dagenais et Paul Savoie. Je voulais leur faire plaisir. Ils m'avaient demandé de leur écrire une pièce pour jouer ensemble, comme jadis dans une pièce de Tchekhov. Quel risque ils prenaient! Et moi donc...

Caravansérail se présente alors comme un défi : défi d'écriture pour l'auteur, défi de jeu pour Benoît Dagenais et Paul Savoie. Trois amis se sont lancés dans l'histoire d'une rencontre entre deux hommes, Paul et Benoît, un peu comme on se jette à l'eau, sans savoir ce qui arriverait.

C'est l'histoire de deux hommes, deux Québécois un peu désœuvrés, accablés par la chaleur à Paris, en pleine canicule, comme celle de 2003 qui avait tué tant de gens. Deux hommes lassés, fatigués de leur vie, en rupture de ban. Et très vite, ils vont décider de refaire le monde, de repartir de zéro, de s'inventer une nouvelle vie. Si on pouvait ainsi changer sa vie, comme ça, sur un coup de dé ou un coup de tête, comme ce serait bien!

J'avais en tête, depuis le début, une histoire en quatre lieux : Paris, la campagne québécoise, la maison, la montagne. C'était pour moi un voyage : partir du lointain, remonter vers la source de l'identité, entrer dans la maison comme on entre en soi, grimper sur la montagne magique, mystérieuse, grouillante de toutes les fermentations.

Caravansérail, c'est une halte pour les chameaux, une oasis pour les assoiffés de la vie. *Caravansérail*, c'est, pour moi, un voyage initiatique dans la quête du sens. Quel sens? À quoi sert la vie? À quoi sert ma vie?

J'ai voulu, très humblement, donner une réponse à ces questions angoissantes. J'ai voulu donner du sens à une époque qui ne croit plus en rien, un monde insensé.

Je voulais faire plaisir à mes amis et qu'ils soient heureux de se retrouver encore une fois sur scène.

ROBERT CLAIING
AUTEUR

Avec *Caravansérail*, j'ai eu le très grand privilège de vivre une expérience...unique et exceptionnelle.

Unique, parce qu'un jour, je me suis retrouvé assis devant Paul Savoie et Benoît Dagenais qui me demandaient de les mettre en scène... dans une pièce écrite pour eux... par leur ami Robert Claing. C'était le monde à l'envers...ils m'avaient choisi... tout simplement et ensemble nous allons créer ce nouveau texte, une œuvre singulière, avec une langue jouissive et une théâtralité débordante. J'étais à la fois fasciné et effrayé.

À la lecture du texte, j'ai tout de suite été séduit par cette parole portée par une génération d'hommes. Une parole que nous n'entendons pas souvent, celle qui parle du chemin parcouru et de celui qui reste à parcourir, qui ose poser des questions, qui tente de panser les blessures non guéries... et tout cela sans pudeur et sans compromis. Une parole portée par une multitude de mots qui éclaboussent, qui percutent, qui résonnent au cœur de ces deux personnages. Deux hommes, deux personnages à la fois forts et fragiles, aux accents *tchekhoviens*, qui tentent de dissimuler leurs tumultes intérieurs qui grondent... comme si la terre sous eux allait éclater. Deux hommes, deux acteurs : Paul Savoie, l'acteur qui joue Paul le personnage et Benoît Dagenais, l'acteur qui joue Benoît le personnage... Qu'est-ce qui est vrai? Qu'est-ce qui est faux? C'est sans importance! Ce qui est important, c'est l'habileté à tisser la fiction et la vraie vie dans un propos percutant et sensible. Deux hommes, deux amis qui se retrouvent pour la première fois sur scène ensemble et oh! quel plaisir de les voir s'abandonner dans les méandres lumineux et sombres de cette histoire!

Exceptionnelle, parce qu'en plus de travailler avec ces deux acteurs chevronnés et généreux... je me suis retrouvé à parler, à discuter, à échanger sur la vie, sur notre métier, sa nécessité, son envoûtement, et sur plein de petites anecdotes intimes, drôles et anodines... tout en sirotant un bon rosé.

À vous qui m'avez accompagné depuis longtemps, Robert, Paul, Benoît et Audrey, Marie-Thérèse et son équipe, mes fidèles concepteurs, à vous tous, je vous dis merci et je salue votre talent, votre générosité, votre foi incontournable et votre entêtement amoureux. Que le théâtre soit toujours un lieu de rêves et de questionnement, d'utopies et de bouleversement! Parce qu'ouïrions-nous sans rêves, sans utopies?

Bonne soirée!

ROBERT BELLEFEUILLE
METTEUR EN SCÈNE

P.S. En travaillant sur mon mot, je me suis souvenu d'un texte que Jean-Pierre Ronfard (un grand ami de Paul et Robert) avait écrit... et qu'étrangement il aurait pu écrire pour *Caravansérail*...

« Une œuvre d'art [...] nous amène à considérer la scène comme le lieu sacré du mensonge, [...] Ce n'est pas vrai et pourtant c'est réel. On ne peut pas y croire et pourtant quand les choses arrivent, on y croit. On prend plaisir à y croire. Mieux! Dans le même temps où l'on y croit on prend plaisir à reconnaître l'habileté, l'efficacité dans le mensonge de l'interprète ou des artifices théâtraux qui nous y font croire. Plaisir étrange du spectateur qui, toujours averti du quiproquo, s'empresse d'abandonner les sécurités du rationnel pour donner foi à l'incroyable. Et pourquoi? Parce que ça se passe là. Devant lui, comme pour vrai, dans cet espace et ce temps partagés que propose la rencontre théâtrale. [...] »

JEAN-PIERRE RONFARD

BIOGRAPHIE DE ROBERT CLAIING

Robert Claing écrit pour le théâtre depuis plus de 35 ans. Durant ces années, il est aussi professeur de littérature au Cégep Ahuntsic à Montréal. Il est l'auteur d'une vingtaine de textes dramatiques, parmi lesquels : *Colette et Pérusse* (1976), *Le temps est au noir* (1985), *La femme d'intérieur* (1986), *Anna* (1989), *La mort des rois* (1990), *Les fossiles* (1990), *L'éternelle monotonie de la passion* (1997), *L'histoire de ma mère* (2004) et *Caravansérail* (2005). Cofondateur et animateur du Nouveau Théâtre Expérimental et de l'Espace Libre jusqu'en 1988, il est auteur en résidence à la compagnie de théâtre Omnibus durant les saisons 1989-1990 et 1993-1994. En 1988 et 1989, il siège au conseil d'administration du Centre des auteurs dramatiques (CEAD) à titre de trésorier. De 2003 à 2007, il est président du conseil d'administration du CEAD et vice-président du Fonds Gratien-Gélinas. Robert Claing travaille actuellement à un projet de création à partir du thème des Chimères avec la peintre Jovhanna Rutvanowska et Paul Savoie, comédien et sculpteur.

BIOGRAPHIE DE ROBERT BELLEFEUILLE

Acteur, auteur et metteur en scène, Robert Bellefeuille, diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Québec, est un homme de théâtre polyvalent. Membre fondateur du Théâtre de la Vieille 17 dont il a été le directeur artistique et directeur général de 1979 à 2006, il a signé plus de 15 mises en scène pour le compte de cette compagnie. Mentionnons, entre autres, *L'homme invisible/The invisible man* de Patrice Desbiens, *Maïta* d'Esther Beauchemin, *L'inconception* de Robert Marinier, *Mentire* de Robert Bellefeuille et Louis - Dominique Lavigne, *Neiges* de Michel Garneau et *Le nez* de Robert Bellefeuille et Isabelle Cauchy. Il a participé à plus d'une quarantaine de productions à titre de comédien dont *Épinal* (Robert Marinier), *Exils* (Robert Bellefeuille et Philippe Soldevila), *Lucky Lady* (Jean Marc Dalpé), *Poor Superman* (Brad Fraser) et *La trilogie des dragons* (collectif, mis en scène par Robert Lepage). Depuis septembre 2006, il est coordonnateur du programme de mise en scène à l'École nationale de théâtre du Canada en plus d'être du nombre des professeurs et metteurs en scène invités. Avec les finissants de l'École (section interprétation et écriture), il a monté les pièces *Baruffa*, d'après *Baruffa à Chioggia* de Carlo Goldoni (2001); *Le doux parfum du vide* de Pascal Lafond (2003), présentée également au FTA, à la Nouvelle scène et au festival Ados; *Voiture américaine* de Catherine Léger (2006); *Il testamento*, d'après Volpone de Ben Jonson (2008) et *Je suis un chat* de Martin Bellemare (2009). Sur la scène montréalaise, on lui a récemment confié les mises en scène d'*Edmond Dantès* et du *Comte de Monte-Cristo* d'Alexandre Dumas père, au Théâtre Denise-Pelletier; de *Jouliks* de Marie-Christine Lê-Huu au Théâtre d'Aujourd'hui et en tournée québécoise; de *La dame aux camélias* au Théâtre du Nouveau Monde et de *Vincent River* de Philip Ridley au Théâtre de Quat'Sous. Il travaille présentement sur une nouvelle création pour enfants, intitulée *Le grand voyage de Petit Rocher*, produite par le Théâtre de la Vieille 17. La saison prochaine (2009-2010), il dirigera deux créations : *Caravansérail* de Robert Claing présentée au Théâtre d'Aujourd'hui et son premier opéra, *L'eau qui danse, la pomme qui chante et l'oiseau qui dit la vérité* de Gilles Tremblay présenté par Chants Libres en collaboration avec le Nouvel Ensemble Moderne. Robert Bellefeuille a reçu le prix Théâtre Le Droit, le prix d'excellence artistique Théâtre Action, et le prix Marcus, soulignant sa contribution majeure au développement du milieu théâtral franco-canadien.

UXX

Deux hommes se rencontrent par hasard à Paris Plages, station balnéaire improvisée au coeur de la capitale caniculaire. L'un est acteur chevronné, l'autre professeur prématurément à la retraite. Les deux sont nostalgiques de la Provence, terre des rosés les plus salvateurs. Mais leur rencontre fortuite les mènera plutôt à élaborer un plan audacieux pour leurs vieux jours : l'achat d'une ferme au Québec, où tout reconstruire, murs et destins. Le texte de Robert Claing est bâti comme une suite de saisons, ellipses toutes douces nous conduisant d'une année à l'autre dans l'aventure sédentaire de Paul et Benoît. Et comme Flaubert l'intellectuel rêvant de Carthage et d'exotisme pour fuir la mondanité du 19e siècle, écrivant son célèbre *Salammô* au coeur du Maghreb, les deux hommes, lettrés et caustiques, rêvent de jardins orientaux et de fraîcheur au milieu de l'aridité du monde moderne. Mais quoi de plus éloigné de Tunis que Joliette, territoire de patates balayé par le vent boréal ! Si un caravansérail se veut une halte sûre pour les voyageurs de longue route, leur ferme délabrée, elle, boulonnée au coeur de Lanaudière, n'est qu'une sèche illusion, un mirage. Rien n'y pousse, ni les tomates ni les réponses. Mais ils se battent : Paul le séducteur, l'optimiste loquace, et Benoît le désillusionné, le nounours bougon et avide d'un dieu. Claing nous les dépeint comme deux caravaniers qui s'aiment déjà en s'apercevant de loin, et qui décident de poursuivre la route ensemble, pour aucune autre raison que de fronder l'avenir toujours à refaire et de questionner leur propre coeur. Deux boucs attachants, parlant peu ou trop, maugréant contre le vent râpeux et la lourdeur de l'horizon. Dans leur maison de campagne, ils nous racontent discrètement leur vie mystérieuse où sont passés femmes et enfants, passions et déroutes, tous écrasés sous leurs mains maladroites, comme des fleurs dans un jardin de pierres. De confidences en querelles, ils tentent malgré eux de trouver un sens dans leur relation

spontanée, d'y retrouver un peu d'intégrité et de fierté alors que leurs anciennes professions leur avaient tout pris. La réclusion voulue n'est peut-être pas ce à quoi ils s'attendaient, mais elle confirmera tout de même leur intuition qu'un imaginaire sacré est la seule divinité encore louable. Les livres se trompent, prédisent le beau temps alors que déjà la terre gèle, sont des puits de questions sans fond, alors qu'ils attendent des réponses aussi limpides qu'un ruisseau qui se fraye un chemin à travers les ronces. Et pourtant, rien n'est plus apaisant. Car où trouver refuge quand tout brûle sinon dans l'invention de son propre mythe, par le biais de fables rédemptrices ? Où trouver sa vérité sinon dans les mots inventés par son plus proche ami, illusionniste obstiné qui ne campe ce rôle que pour mieux nous bercer ?

Le voyage initiatique imaginé par Claing, original de par l'âge des pèlerins, nous montre surtout la vulnérabilité de l'homme moderne, l'étoffe délicate dont il est fait et qui ne se solidifie pas, même après soixante ans de vie passée. L'auteur met en scène deux hommes mûrs, de surcroît acteur et professeur, symboles modernes d'assurance et de maîtrise des choses, mais il nous les présente encore tremblants de cauchemars et de colères enfantines. Éclate alors l'impudeur magnifique de deux hommes accomplis, mais ô combien insatisfaits. Et ces deux insatiables bêtes des mille et une nuits, coincés ensemble sur leurs champs arides, nous renvoient une image de vieillesse cent fois racontée, mais jamais domptée. Dans cette pièce et partout ailleurs, le temps fléchit la vie comme le mistral gruge les pics acérés de Provence, et rien ne semble reconforter, sinon l'amitié, idiote et sans mesure, gonflée d'un suc aussi enivrant qu'un vin des Avignons. *Caravansérail* raconte cette superbe fraternité, sans âge, féconde, inaltérable malgré le pourrissement du bois et la nostalgie d'un palais doré qui n'existe peut-être pas.

JEAN-PHILIPPE LEHOUX



JEAN BARD LA RÉALITÉ TRANSFIGURÉE

Robert Gravel avait trouvé son double. Son double narquois, malicieux, irrévérencieux, mais aussi singulièrement attentif au réel et à l'humain. Un double scénographe, à l'esthétique tout aussi brutale, bâtarde et baveuse, pour reprendre les mots de Jean-Pierre Ronfard. Un artiste avec qui il s'entendait visiblement comme lardons en poêle! C'est ce que nous nous sommes tous dit, de mars 1991 à décembre 1992, en assistant à la création de *La tragédie de l'homme* à Espace Libre. Le temps de trois pièces ironiques, cyniques, toniques et de grande salubrité publique, soit *Durocher le milliardaire*, *L'homme qui n'avait plus d'amis* et *Il n'y a plus rien*, une trilogie qui incarnait l'alpha et l'oméga de l'œuvre de Gravel, un jeune scénographe, diplômé en 1989 de l'École nationale de théâtre du Canada, faisait la preuve que Mutt avait trouvé son Jeff. Jean Bard s'attachait, comme l'auteur et metteur en scène à l'humour si singulier, à retrouver les signes de la vie quotidienne, puis à les détourner adroitement en inscrivant l'action dans des dispositifs surréels. Ah cette piscine sans eau sur laquelle nageait l'athlétique Luc Senay!

Mais le plus incroyable et le plus formidable, c'est que cette connivence que l'on croyait unique et non négociable n'a cessé de transpercer à travers tous les espaces créés par la suite par ce scénographe caméléon et visiblement polygame qu'est Jean Bard, qui depuis a convalu en justes noces avec Robert Bellefeuille et Martin Faucher, avec Normand Chouinard et Lorraine Pintal, avec Claude Poissant et Dominic Champagne en donnant à chaque fois l'impression d'avoir non seulement tout compris de leurs projets et intentions, mais d'être le seul à pouvoir le faire avec autant de netteté, d'acuité et de précision.

Qu'ils aient poursuivi une aventure marginale ou travaillé au sein des grandes institutions, les scénographes sont devenus au Québec, dans les années 1980, les véritables maîtres des planches. Fils et filles spirituels de défricheurs tel Robert Prévost dans les années 50 et 60, ils ont alors fait péter les coutures du décor traditionnel et cherché à donner forme à de nouvelles images, dans le but de réveiller la vision et l'interprétation des œuvres classiques ou d'affirmer la renommée de jeunes auteurs. Comme ce fut le cas en France avec Patrice Chéreau et Richard Peduzzi, Antoine Vitez et Yannis Kokkos ou Roger Planchon et Ezio Frigerio, des couples célèbres, metteurs en scène et scénographes, s'emparent alors des plateaux et de notre

imaginaire. La scénographie s'écarte du décoratif et privilégie l'architecture, l'installation, l'espace symbolique ou poétique : elle se fait souvent en accord avec une lecture renouvelée des textes et en souligne les intentions idéologiques, symboliques, ou le caractère métaphorique. D'autre part, les progrès technologiques influencent notablement l'art de la scénographie. La variété des sources d'éclairage permet de créer des effets de lumière et des climats scéniques inconcevables quelques années auparavant. Une véritable magie de la scène se développe alors, dont les seules limites semblent être les coûts de production. Cependant, devant le risque d'esthétique vide ou de maniérisme, ou n'ayant tout simplement plus rien à prouver, les scénographes, avec les années 1990, délaissent quelque peu la démesure scénique pour privilégier des espaces plus simples, plus évocateurs.

Jean Bard est de ceux-là. Le metteur en scène Martin Faucher ne manque pas de le souligner, lui qui a fait appel à Jean Bard pour *Les femmes savantes*, *L'échange* et *Les sept jours* de Simon Labrosse, pour *Le collier d'Hélène* de Carole Fréchette et *Du vent entre les dents* d'Emmanuelle Jimenez, deux œuvres présentées au Théâtre d'Aujourd'hui : « Jean a cette faculté formidable, avec chaque nouveau projet, de remettre le compteur à zéro et d'être à la totale disposition du texte et du metteur en scène. Il y a longtemps eu une démesure dans le théâtre québécois, et pas seulement sur le plan scénographique. Après être passé par une période d'enflure visuelle, sans doute nécessaire à l'affirmation de l'art du scénographe, on accède, avec des artistes comme Jean, à un travail à une juste échelle, toujours synchrone avec l'œuvre portée à la scène. Jean n'a pas peur de la démesure lorsqu'elle est nécessaire, mais il peut aussi aller dans la voie d'un extrême dépouillement, d'une extrême simplicité, passer de l'univers de Robert Gravel à celui de Claudel, d'une salle ingrate à une salle beaucoup mieux équipée. De plus, il est un des rares scénographes que je connaisse qui est véritablement un homme de troupe, à la fois à l'écoute de ses intuitions et attentif aux désirs, aux idées, aux besoins exprimés par tous les autres concepteurs et membres de l'équipe. »

Toujours Jean Bard semble chercher l'image la plus dépouillée, la plus pure, la plus éloquente qui soit, mais qui, en même temps, peut permettre de transfigurer le réel, de

le montrer autrement, d'en révéler la part cachée, perceptible uniquement par les voies de l'imagination. Comme cette forêt de gratte-ciel new-yorkais si habilement évoquée dans *Le traitement* de Martin Crimp. Toujours Jean Bard semble chercher l'authenticité et la force d'évocation : un parc d'attractions démantibulé pour *Ubu roi*, un haut mur menaçant et une forêt au lourd poids symbolique pour *La charge de l'original épormyable*. Et le plus souvent, Jean Bard choisit de supprimer toute vaine machinerie, toute complaisance, tout effet superfétatoire, reprenant ainsi à son compte la célèbre formule de Jean-Luc Godard selon laquelle on ne veut pas « juste une image », mais une « image juste ». Sobres et lumineux, témoignant d'une intelligence implacable du texte et de ses enjeux, les espaces scéniques créés par Jean Bard happent le spectateur, le placent dans les rouages de l'émotion, du sarcasme, de l'inquiétude ou de la détresse, bousculent ses perceptions habituelles et l'obligent à voir autrement la réalité.

L'éclairagiste Étienne Boucher a fait la rencontre de Jean Bard sur le plateau de *La résurrection de Lady Lester* de l'auteur afro-américain OyamO, mise en scène par Julie Vincent. Depuis, ils ne se lâchent plus! « Jean travaille avec les autres, il ne fait pas son show! Il est parfois difficile pour nous, éclairagistes, ajoute Étienne, de s'intégrer vraiment aux productions. Jean prend nos besoins en considération et nous consulte. Son but ultime est bien sûr que son décor soit beau et bien mis en valeur, mais c'est un artiste qui travaille en collégialité. Cela n'empêche pas qu'il a des idées récurrentes, des obsessions, des matériaux fétiches, que le commun des mortels et des spectateurs ne voit peut-être pas, mais qui sont là, je peux vous l'assurer. Qui travaille avec lui sur plus d'une production peut constater que, d'un show à l'autre, il retravaille un type de plancher ou un type de tissu, un métal, des plexiglas, autant d'éléments qu'il réutilise comme s'il voulait leur faire dire quelque chose qui lui aurait échappé la première fois. Vous remarquerez par exemple qu'il aime beaucoup les ciels, que l'on retrouvait dans *Jouliks* de Marie-Christine Lê-Huu, dans *Des fraises en janvier* d'Evelyne de la Chenelière, où il y avait un immense cyclo. Ces ciels m'ont permis à plus d'une reprise de travailler sur des masses plus ombragées, d'autres plus lumineuses. À nous, les éclairagistes, Jean donne de formidables terrains de jeu et, j'insiste là-dessus, avec lui, il n'est pas nécessaire de se battre pour avoir sa place! »

C'est le metteur en scène Robert Bellefeuille qui avait eu recours aux talents de Jean Bard pour *Jouliks*, qui l'a retrouvé sur *La dame aux camélias* au TNM, sur *Vincent River* au Quat'Sous et qui le retrouve aujourd'hui sur *Caravansérail*. « Des allers-retours entre l'intellectuel, le physique et l'émotif, voilà ce qui, à mes yeux, caractérise en premier lieu les créations de Jean. Avant de travailler avec lui, j'avais souvent vu ce qu'il avait fait au théâtre; je pense par exemple à la pièce de Larry Tremblay *Le ventriloque*, mise en scène par Claude Poissant. Et en faisant connaissance avec lui au fil des productions, j'ai découvert un artiste véritable, et non pas un exécutant, un artiste qui participe à un projet collectif et se met toujours au service de l'œuvre. Curieusement, nous ne sommes pas des proches dans la vie, mais nous avons une relation artistique d'une rare intensité. Ont vite été possibles entre nous des échanges nourris et profonds, au cours desquels nous n'hésitons pas à explorer les territoires du rêve, à partager des points de vue esthétiques, philosophiques et personnels, à dévoiler une part de notre intimité. La confiance que nous avons l'un en l'autre fait en sorte que nous pouvons tous deux nous raconter à travers le travail que nous accomplissons ensemble. Poursuivre ainsi une collaboration sur plusieurs productions permet un réel dépassement, et permet également de travailler ensemble, à partir d'images, de bricolages, et de s'exposer davantage, sans peur d'être jugés ou de se commettre. Jean Bard est un artisan, qui multiplie les essais et erreurs en visant la meilleure relation possible entre le spectacle et le public. Et ce que je trouve admirable, conclut Robert Bellefeuille, c'est qu'il parvient toujours à se dépouiller de l'inutile, à faire la synthèse de toutes les idées amenées au cours des ateliers pour parvenir à une proposition claire et précise. D'une œuvre à l'autre, les enjeux, les esthétiques et les problèmes à résoudre varient, mais le résultat est toujours fracassant de limpidité et d'une telle puissance d'évocation. Dans *Caravansérail*, une des difficultés venait du fait que l'on change de lieu à chaque scène. Vous verrez comment Jean a fait de cette difficulté une autre occasion de se surpasser! »

STÉPHANE LÉPINE

Prix auteur dramatique Banque Laurentienne

Auteurs, le public vous aime !

Le public a désigné cette année Wajdi Mouawad lauréat du Prix auteur dramatique Banque Laurentienne pour la saison 2008-2009 pour son texte *Seuls*. Pour la cinquième saison, la Banque Laurentienne s'associe au Théâtre d'Aujourd'hui pour décerner ce prix – doté d'une bourse de 10 000\$ – à l'auteur dont la pièce est la plus acclamée par les abonnés.

Wajdi Mouawad s'était déjà vu décerner, par les abonnés de la saison 2005-2006, la toute première édition du Prix auteur dramatique Banque Laurentienne pour son texte *Visage retrouvé*.

Nous tenons à remercier nos abonnés pour leur remarquable participation à ce prix qui a connu cette saison les résultats les plus serrés de sa courte histoire. Les auteurs René-Daniel Dubois (*Bob*) et Suzanne Lebeau (*Le bruit des os qui craquent*) ont obtenu un nombre de votes très important.

Pour la saison 2009-2010, les auteurs en lice pour le Prix auteur dramatique Banque Laurentienne sont Robert Claing pour *Caravansérail*, Jennifer Tremblay pour *La liste* et Michel Tremblay, René Richard Cyr et Daniel Bélanger pour *Belles-Sœurs*.

Le Prix auteur dramatique Banque Laurentienne a été créé pour encourager la création québécoise. Il est remis à un des auteurs d'une production ou coproduction du Théâtre d'Aujourd'hui, présentée dans la salle principale du Théâtre, dans le cadre de son abonnement de saison. Le choix du lauréat revient aux abonnés du Théâtre d'Aujourd'hui, qui déterminent à la fin de la saison quel texte dramatique leur sera allé droit au cœur. Les feux de la rampe sont réorientés, les auteurs sont mis en lumière !

LAURÉATS DES ÉDITIONS ANTÉRIEURES :

Saison 2005-2006 : Wajdi Mouawad pour *Visage retrouvé*
Saison 2006-2007 : Michel Marc Bouchard pour *Des yeux de verre*
Saison 2007-2008 : Alexis Martin pour *Oreille, tigre et bruit*

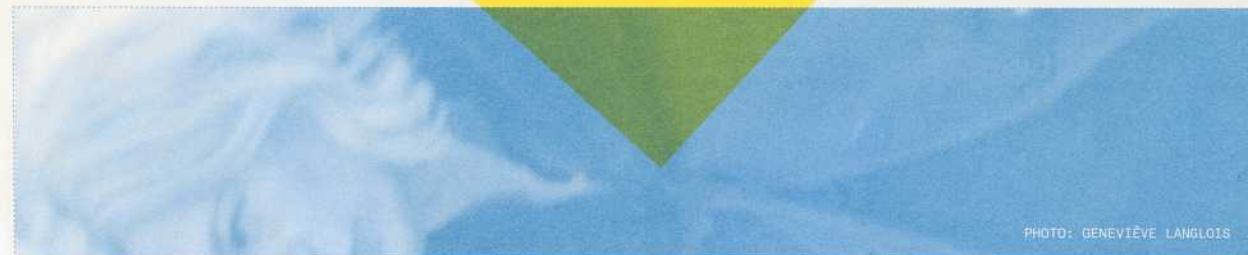


PHOTO: GENEVIÈVE LANGLOIS

SALLE JEAN-CLAUDE-GERMAIN

DU 15 SEPTEMBRE AU 3 OCTOBRE 2009

UN SUAIRE EN SARAN WRAP

Une femme raconte avec gravité et humour les moments chocs entourant la mort de sa mère. Elle interroge le destin de cette Madame Tout-Le-Monde. Portrait domestique et sacré.

TEXTE, MISE EN SCÈNE ET JEU MANON LUSSIER
CRÉATION GROUPE DU SQUARE ---

EN SAVOIR PLUS...
WWW.THEATREDAUJOURDHUI.QC.CA

→ EN
COMPLÈMENT
D'ABONNEMENT



PHOTO: SYLVAIN MAROTTE

SALLE JEAN-CLAUDE-GERMAIN

DU 13 AU 31 OCTOBRE 2009

DE L'IMPOSSIBLE RETOUR DE LÉONTINE EN BRASSIÈRE

DE BERNARD DION ET BENOÎT PAIEMENT --- CRÉATION
GROUPE DE POÉSIE MODERNE --- MISE EN SCÈNE
ROBERT REID AVEC CHRISTOPHE RAPIN, FELIXE ROSS
ET CHRISTIAN E. ROY ---

Une actrice est congédiée parce qu'elle est trop vieille pour jouer Léontine en brassière dans un théâtre-documentaire sur Paul-Émile Borduas et l'art pictural au Canada français.

EN SAVOIR PLUS...
WWW.THEATREDAUJOURDHUI.QC.CA

→ EN
COMPLÈMENT
D'ABONNEMENT

Des rénovations pour le Théâtre d'Aujourd'hui !

Le Théâtre d'Aujourd'hui est fier d'annoncer qu'il recevra une aide conjointe des gouvernements fédéral et québécois afin de rénover et d'agrandir le théâtre, notamment par l'ajout d'une nouvelle salle de répétition, le changement des sièges et la réfection du plancher de scène de la salle principale, diverses améliorations aux espaces de services ainsi que l'achat d'équipements spécialisés.

Cette contribution, qui a été annoncée en conférence de presse en présence du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, l'honorable Christian Paradis, et de la ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, madame Christine St-Pierre, fait partie d'un groupe de 92 projets québécois qui bénéficieront d'une participation financière conjointe de près de 374 millions de dollars dans le cadre du Fonds de stimulation de l'infrastructure.



SALLE PRINCIPALE

DU 15 SEPTEMBRE AU 10 OCTOBRE 2009

CARAVANSÉRAIL

DE ROBERT CLAING --- CRÉATION THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI --- MISE EN SCÈNE ROBERT BELLEFEUILLE AVEC BENOÎT DAGENAIS ET PAUL SAVOIE ---

Au cœur d'une journée caniculaire dans une France qui a bercé leur amour du vin et de la fête, deux Québécois désenchantés ayant atteint le milieu de leur vie, décident de fourbir les lances du désir et de la fougue, de mettre les compteurs à zéro et de tout recommencer.

EN SAVOIR PLUS...
WWW.THEATREDAUJOURDUI.QC.CA

1
+ EN
ABONNEMENT



PHOTO : NEEL NOTA

SALLE PRINCIPALE

DU 3 AU 21 NOVEMBRE 2009

TOUT EST ENCORE POSSIBLE

DE LISE VAILLANCOURT --- CRÉATION LES DEUX MONDES CODIFFUSION THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI --- MISE EN SCÈNE DANIEL MEILLEUR AVEC LOUISE BOMBARDIER, EMILIE PROULX-CLOUTIER, WIDEMIR NORMIL ET UN AUTRE INTERPRÈTE ---

Une femme blanche en mission au Congo se découvre une bosse au sein. Un écrivain noir suit une psychanalyse à Montréal. L'histoire continue avec un jeune homme bleu... Tout est encore possible.

EN SAVOIR PLUS...
WWW.THEATREDAUJOURDUI.QC.CA

2
+ EN
ABONNEMENT



PHOTO : NEEL NOTA

SALLE PRINCIPALE

DU 12 JANVIER AU 6 FÉVRIER 2010

LA LISTE

DE JENNIFER TREMBLAY --- CRÉATION THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI --- LAURÉATE DU PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL 2008 EN THÉÂTRE --- MISE EN SCÈNE MARIE-THÉRÈSE FORTIN AVEC SYLVIE DRAPEAU ---

Sur mon calepin. Sur ma liste des tâches urgentes. J'ai écrit en haut de la page. Resusciter Caroline.

EN SAVOIR PLUS...
WWW.THEATREDAUJOURDUI.QC.CA

3
+ EN
ABONNEMENT



PHOTO : NEEL NOTA

SALLE PRINCIPALE

DU 16 FÉVRIER AU 6 MARS 2010

LES ESSAIS

D'APRÈS MONTAIGNE

DU LOUP BLEU ET DE MICHEL TANNER --- CRÉATION THÉÂTRE DU SOUS-MARIN JAUNE CODIFFUSION THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI --- MISE EN SCÈNE JACQUES LAROCHE AVEC ANTOINE LAPRISE, JACQUES LAROCHE, GUY-DANIEL TREMBLAY, BEATRIX FERAUGE ET SANDRINE VERSELE ---

En France au XVII^e siècle, un loup (bleu) pourchassé entre en collision avec un noble à cheval, l'entraînant dans une mauvaise chute, à la suite de quoi ledit noble, Michel de Montaigne, décide de prendre sa retraite pour écrire - ou dicter au loup devenu secrétaire - ses considérations sur le grand branle du Monde: Les Essais.

EN SAVOIR PLUS...
WWW.THEATREDAUJOURDUI.QC.CA

4
+ EN
ABONNEMENT



PHOTO : NEEL NOTA

SALLE PRINCIPALE

DU 29 MARS AU 1^{er} MAI 2010

belles-sœurs

THÉÂTRE MUSICAL

LIVRET ET PAROLES RENÉ RICHARD CYR MUSIQUE DANIEL BÉLANGER D'APRÈS LES BELLES-SŒURS DE MICHEL TREMBLAY --- CRÉATION THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI ET CENTRE CULTUREL DE JOLLETTE EN COLLABORATION AVEC LOTO-QUÉBEC --- MISE EN SCÈNE RENÉ RICHARD CYR AVEC MARIE-THÉRÈSE FORTIN, GUYLAINE TREMBLAY, MAUDE GUÉRIN, DOUZE AUTRES INTERPRÈTES ET QUATRE MUSICIENS SUR SCÈNE ---

EN SAVOIR PLUS...
WWW.THEATREDAUJOURDUI.QC.CA

5
+ EN
ABONNEMENT

Théâtre d'aujourd'hui Saison 2009 - 2010

SAVEZ-VOUS QUE...

- Si vous avez acheté un billet pour une représentation de *Caravansérail*, vous pouvez l'échanger contre un abonnement au Théâtre d'aujourd'hui pour la saison 2009-2010? Comment?
- Si vous avez acheté un billet à 31\$, vous pourrez voir les 4 prochains spectacles de la saison pour 113\$.
OU
2 spectacles (*La liste* et *Belles-Sœurs*) pour 64,50\$
- Si vous avez acheté un billet à 24\$, vous pourrez voir les 4 prochains spectacles de la saison pour 91\$.
OU
2 spectacles (*La liste* et *Belles-Sœurs*) pour 52,25\$
- Avec un abonnement au Théâtre d'aujourd'hui, vous pouvez modifier sans frais vos dates de représentation à 48 h d'avis (sous réserve de billets disponibles)!
- En vous abonnant, vous vous assurez des places pour le spectacle *Belles-Sœurs*, théâtre musical.
- En tant qu'abonné, vous pouvez acheter en tout temps des billets pour les spectacles de la salle Jean-Claude-Germain ou pour l'évènement spécial *Romances et karaoké* à un tarif préférentiel de 21\$ au lieu de 25\$ et, pour les étudiants et aînés, de 17\$ au lieu de 20\$.
- Il y a des représentations à 19 h tous les mardis (sauf pour *Belles-Sœurs*).
- En assistant aux deuxièmes mercredis de représentation, vous pourrez rencontrer les équipes de production des spectacles.
- En assistant aux Curiosités du Théâtre d'aujourd'hui, vous pourrez échanger avec nos invités d'horizons divers qui s'interrogent avec nous sur le sens de nos créations. Les Curiosités sont présentées en collaboration avec Le Dénoué.

CONTINENTAL

4007, St-Denis
514 845 6842

BISTRO



cuisine ouverte jusqu'à minuit les dimanche, lundi et mardi et jusqu'à 1h le reste de la semaine



VÉZINA

Vézina assurances inc. /
Vézina & associés inc.
Cabinet de services financiers

4374, avenue Pierre-De Coubertin * Montréal (Québec) * H1V 1A6

T 514 253-5221 * 1 877 253-5221 * F 514 253-4453 * www.vezinainc.com

Fauchos fleurs

À la fine fleur de l'événement.

La Banque
Laurentienne
est fière
partenaire
du Théâtre
d'Aujourd'hui.



BANQUE
LAURENTIENNE



NOUVEAU MAGAZINE CULTUREL
MERCREDI 21 h
VOIR
FAITES LE PLEIN DE CULTURE
AVEC SÉBASTIEN DIAZ.
telequebec.tv



Télé-Québec

CONTACTEZ-NOUS AU 514 282-7516
POUR PUBLIER VOTRE PUBLICITÉ
DANS NOTRE PROCHAIN
PROGRAMME DE SOIRÉE

LES JEUDIS 2 POUR 1



THÉÂTRES ASSOCIÉS

OFFERT PAR LES COMPAGNIES MEMBRES DE THÉÂTRES ASSOCIÉS

	COMPAGNIE JEAN DUCEPPE	514 842-2112
	ESPACE GO	514 845-4890
	THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI	514 282-3900
MONTRÉAL	THÉÂTRE DENISE-PELLETIER	514 253-8974
	THÉÂTRE DE QUAT'SOUS	514 845-7277
	THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE	514 866-8667
	THÉÂTRE DU RIDEAU VERT	514 844-1793
QUÉBEC	THÉÂTRE DE LA BORDÉE	418 694-9721
	THÉÂTRE DU TRIDENT	418 643-8131

VALABLE SUR LE PRIX COURANT. À LA BILLETTERIE DU THÉÂTRE À COMPTER DE 19 H LE SOIR MÊME. ARGENT COMPTANT SEULEMENT. BIJETS EN NOMBRE LIMITÉ. AUCUNE RÉSERVATION ACCEPTÉE. CERTAINES RESTRICTIONS S'APPLIQUENT.

ACTUALITÉS CULTURELLES- MONTRÉAL

DESTINATION DANSE
FRANCE

AGORA DE LA DANSE

16 AU 26 SEPTEMBRE 09

NADERA BELAZA + FABRICE LAMBERT + JULIE NIOCHE + PIERRE RIGAL



AGORA DE LA DANSE
840, RUE CHARRIER, MÉTRO SHERBROOKE
WWW.AGORADANSE.COM



INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS 514 525-1500 WWW.AGORADANSE.COM



2009/2010

OPERA
DE MONTRÉAL

30^e SAISON

PAGLIACCI LEONCAVALLO
GIANNI SCHICCHI PUCCINI

26.30 SEPTEMBRE + 3.5.8 OCTOBRE 2009 À 20 H
SALLE WILFRID-PELLETIER



laplacedesarts.com
514 842 2112 / 1 866 842 2112



vous offre tous les spectacles,
événements et activités culturelles
du Grand Montréal



BILLETTS DE DERNIÈRE MINUTE
DISPONIBLES TOUS LES JOURS

LA VITRINE.COM
Centre d'information culturelle

145, rue Sainte-Catherine Ouest, Montréal
514 285 4545



THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Un tramway
nommé Désir

DU 29 SEPTEMBRE AU 31 OCTOBRE 2009

De TENNESSEE WILLIAMS Traduction ANNE-CATHERINE LEBEAU

Mise en scène ALEXANDRE MARINE Avec SYLVIE DRAPEAU + GREGORY HLADY +

CATHERINE DE SÈVE + VITALI MAKAROV + PAUL DOUCET + DANNY GILMORE

Assistance à la mise en scène MARIA MONAKHOVA

Billetterie 514.844.1793
rideauvert.qc.ca

GRAND PARTENAIRE
QUEBECOR

Québec Montréal



L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI

CODIRECTION GÉNÉRALE ET DIRECTION ARTISTIQUE
MARIE-THÉRÈSE FORTIN
CODIRECTION GÉNÉRALE ET DIRECTION ADMINISTRATIVE
JACQUES VÉZINA
DIRECTION DE PRODUCTION **NICOLAS MARION**
DIRECTION DES COMMUNICATIONS **PHILIPPE DRAGO**
ADJOINT À LA DIRECTION ADMINISTRATIVE **DENIS SIMPSON**
ACTIVITÉS DRAMATURGIQUES **ALEXIA BÜRGER**
GÉRANCE ANDRÉ MORISSETTE
DÉVELOPPEMENT DE PUBLICS **ÉMILIE FORTIN-BÉLANGER**
DIRECTION TECHNIQUE **JEAN-PHILIPPE CHARBONNEAU**
SERVICE AUX ABONNÉS **SOPHIE DESROSIERS**
RÉCEPTION ET SÉCRÉTARIAT **CHRISTINE CHENARD ET**
LAURENCE DAUPHINAIS
ENTRETIEN DU BÂTIMENT **ALAIN THÉRIAULT**
GUICHET NATALIE BOUCHARD, LUC BRIEN, MATHILDE
CORBEIL, LAURENCE DAUPHINAIS, JOCELYN MÉNARD ET
ISABELLE MONTPETIT
ACCUEIL **FABBIE BARTHÉLÉMY, AMÉLIE BERGERON,**
BRIGITTE HÉBERT-CARLE, MYKALLE HUOT-BIELINSKI,
ANTONIA LENEY-GRANGER, MIROUNA OANA, STEVEN
OUELLET, JÉRÔME PÉRINET, MARIE-DES-NEIGES POLIQUIN
ET GUILLAUME ROY
BAR **PATRICK DUPUIS, YAN GIGUÈRE, ANTOINE HARVIE-**
LACHAPELLE ET GAËTAN PARÉ
CONCEPTION DU LOGO DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI **ÉRIC GODIN**
RELATIONS DE PRESSE **KARINE COUSINEAU**
COMMUNICATIONS 514 382 4844
PHOTOGRAPHIE **NEIL MOTA**
CONCEPTION GRAPHIQUE 1F.CA
RÉVISION DU PROGRAMME **LIZ FORTIN**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

PRÉSIDENT **ROBERT CHEVRIER**, PRÉSIDENT,
SOCIÉTÉ DE GESTION ROCHE INC.
PREMIÈRE VICE-PRÉSIDENTE **STELLA LENEY**,
DIRECTRICE AUX AFFAIRES CORPORATIVES ET
SÉCRÉTAIRE ADJOINTE, HYDRO-QUÉBEC
DEUXIÈME VICE-PRÉSIDENT **CLAUDE LAVOIE**,
VICE-PRÉSIDENT RESSOURCES STRATÉGIQUES, MARKETEL
SÉCRÉTAIRE **FRANCINE SIMARD**, PRÉSIDENTE,
REPÈRE COMMUNICATION RECHERCHE
TRÉSORIÈRE **GLADYS CARON**, VICE-PRÉSIDENTE AFFAIRES
PUBLIQUES, COMMUNICATIONS ET RELATIONS AVEC LES
INVESTISSEURS, BANQUE LAURENTIENNE

LES ADMINISTRATEURS

JEAN BARD, SCÉNOGRAPHE
SUZANNE CÔTÉ, VICE-PRÉSIDENTE VENTES
INSTITUTIONNELLES, FIDELITY INVESTMENTS CANADA LTD.
MARIE-THÉRÈSE FORTIN, CODIRECTRICE GÉNÉRALE ET
DIRECTRICE ARTISTIQUE, THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI
RACHEL POITRAS
GILLES RENAUD, COMÉDIEN
JACQUES VÉZINA, CODIRECTEUR GÉNÉRAL ET DIRECTEUR
ADMINISTRATIF, THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI ; PRÉSIDENT,
THÉÂTRES ASSOCIÉS (TA)
HAROLD M. WHITE, AVOCAT

POUR NOUS JOINDRE

3900, RUE SAINT-DENIS, MONTRÉAL, H2W 2M2
MÉTRO SHERBROOKE
T 514 282-3900 F 514 282-7535
INFO@THEATREAUJOURDHUI.QC.CA

HORAIRE DE LA BILLETTERIE POUR CARAVANSÉRAIL

LUNDI 12H-18H
MARDI 12H-19H
MERCREDI, JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI 12H-20H
DIMANCHE 27 SEPTEMBRE 12H-15H

PRIX DES BILLETS POUR CARAVANSÉRAIL

BILLETS À L'UNITÉ
RÉGULIER 31\$
ÉTUDIANT 24\$
AÎNÉ 24\$
PRIX DE GROUPE
RÉGULIER 25\$
SCOLAIRE 18,50\$
AÎNÉ 20\$
ADULTES : 10 PERSONNES ET PLUS
ÉTUDIANTS : 20 PERSONNES ET PLUS

LA BOUQUINERIE

SITUÉE DANS LE FOYER DU THÉÂTRE ET OUVERTE EN MÊME
TEMPS QUE LA BILLETTERIE. POUR CONNAÎTRE LA LISTE DES
LIVRES DISPONIBLES, VISITEZ NOTRE SITE INTERNET OU
INFORMEZ-VOUS AU GUICHET.

ABONNEZ-VOUS À NOTRE LETTRE D'INFORMATION
ÉLECTRONIQUE VOUS AUREZ AINSI ACCÈS À DES
INFORMATIONS EXCLUSIVES SUR LES ACTIVITÉS DU
THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI.

RESTEZ INFORMÉS. VISITEZ NOTRE SITE WEB
WWW.THEATREAUJOURDHUI.QC.CA